

TRANSLATION OF THE OLD LAWS OF MANGAIA.

1. *Sorcery*.—No one to consult sorcerers on any subject. The sorcerer robs God by pretending to do his work. Fine, \$2 cash and \$3 in trade.
2. *Adultery*.—Fine, \$7 cash and \$23 trade. Half to the husband or wife, as the case may be; other half to the law.
3. *Fornication*.—Fine, \$1 cash and \$14 trade.
4. *Adultery*.—If one unmarried: fine, \$3 cash and \$27 trade. All to go to the law.
- 5, 6. *Spirituous Liquors or Intoxicating Drink*.—Prohibited: cannot be landed. Fines as under-mentioned, and the liquor to be destroyed. Fine for drinking, \$15 cash and \$15 trade. Fine for buying or selling, \$15 cash and \$15 trade.
7. *Orange-beer or other Liquor*.—If a man is found with any in his possession he is to pay \$5 cash and \$25 trade.
8. *Stealing Pigs or Food, &c.*—Fine, \$4 cash and \$36 trade. Half to the man whose property was stolen; half to the law.
9. *Assault*.—If blood is drawn, \$2 cash and \$8 trade. If one be killed, the Judges are to decide. If the person assaulted be a woman in pregnancy, that is to be left for a meeting of all the Governors and Arikis to decide.
10. *Wife Desertion or Husband Desertion*.—Fine, \$2 cash and \$18 trade. The parents must not interfere nor help either party. [Memorandum.—The practice is to levy this fine at intervals till the parties make it up or, generally, till one or the other runs away from the island.]
11. *Affiliation*.—If an unmarried woman be pregnant she is to give notice to the Judge, and to be fined \$2 cash and \$18 trade. [The practice is to fine her very heavily if she does not take this course.]
12. *Pigs and Animals*.—If they trespass and destroy a man's property he must complain to the owner, and ask payment. Then the owner of the pig shall pay him \$1 cash. If he does not pay, and the animal trespass again, the same course must be taken. If nothing be still done, and the pig come a third time, then let the injured man kill the pig, cook it, divide it down the back into two equal parts, keep one for himself and send the other to the owner. [Memorandum.—If the trespassing animal be a horse the practice is to sell it, and divide the money.]
13. *Card-playing*.—If a man play cards he is to pay \$2 cash and \$8 in trade.
14. *For the Village*.—If a man puts his arm round a woman in the road at night, and he has a torch in his hand, he shall go free. If no torch, to be fined \$1 cash and \$9 in trade.
15. *Arson*.—For burning another man's house, \$10 cash and \$15 trade. [Memorandum.—The practice is to add to this at the Judge's discretion.]
16. *Disputed Boundaries*.—The Judge shall inspect the land and decide. If the disputants still fight, they shall be fined \$20 each—namely, \$4 cash and \$16 trade.
17. *Firing the Bush*.—Fine \$60—namely, \$10 cash and \$50 trade.
18. *Horse-stealing*.—Taking a horse for use without leave being asked is stealing. Fine, \$3 cash and \$7 in trade.
19. *Natives Trading for Europeans*.—Any Native wishing to do this must get permission first. The European must get permission also. If done without permission, each will be fined \$2 cash and \$8 trade. [Memorandum.—The goods are returned to the owner.]
20. *Tattooing Love-marks*.—The man who does this on a woman, or the woman who does it on a man, fined \$2 cash and \$13 trade.
21. *Sabbath Observance*.—No one to go to another village on Sunday without good cause. Fine, \$1 cash and \$4 trade.
22. *Using Bad Language*.—If two women do this to each other, and refuse to obey the policeman, they are fined \$10 each—namely, \$1 cash and \$9 in trade.
23. *Taking Women inland*.—If a man take a woman to the mountains for bad purposes, he is to be fined \$15—namely, \$1 cash and \$14 trade, in addition to his other fines.
24. *Crying after a Dead Woman*.—If a man do this, and he and the woman were not relations, or if he wear mourning for her, he is to be fined \$15—namely, \$1 cash and \$14 trade. [Memorandum.—This is taken as a proof of guilt during life.]
25. *Procuring*.—If a man or woman do this, the fine is \$15—namely, \$1 cash and \$14 in trade.
26. *Incest*.—\$10 fine—namely, \$2 cash and \$8 in trade. The culprit to be drummed round the Island, and this fine to be levied upon him at every village on the way.
27. *Wounding Animals or Birds*.—Whoever does this must at once inform the owner and pay to the law \$10—namely, \$2 cash and \$8 trade.
28. *False Witness*.—This is worse than theft, and shall be fined \$5—namely, \$1 cash and \$4 trade.
29. *Lost Goods*.—If the finder keep them he shall be fined \$1 cash and \$4 trade. [The practice is to restore the goods to the owner.]
30. *Assaulting Police or any of the Government*.—Fine \$1 cash and \$4 trade. But if a policeman beat a man, woman, or child without necessity, he shall pay \$1 cash and \$4 trade.

The above are the laws of Mangaia up to the 4th August, 1891.

John, Arikī.
Ngariu.
Kiriiti.
Ata.

Vaipo.
Pute.
Turoua.
Nooroa, Arikī.